

What Explains the Surprise?

1. Unwillingness of interpreter
2. Interpreter didn't understand what it was and was uncomfortable asking
3. Students assumed client knew re exam
4. Client never had a pelvic exam
5. Client doesn't know term for p e in Burmese
6. All women are upset when they have a pelvic exam!

7. Students thought they were explaining, but used euphemisms which the interpreter didn't get
8. Interpreted correctly, but she was emotionally unable to accept?
9. Gender difference—male translator “compelled” client to respond that she understood
10. C willing at first and changed her mind
11. C felt no autonomy to say no

12. Cultural: shameful to
talk about, so p e is much
worse

13. translator lied